

Леонид Коган
(г. Любек, Германия)

Еврейские некрополи Новограда-Волынского

«На кладбище еврейском заброшены могилы,
На кладбище еврейском – глухая тишина ...»
(Зинаида Маркензон)

Впервые евреи Звягеля, переименованного в 1795 г. в Новоград-Волынский (ныне – город в Житомирской обл., Украина), упоминаются в 1488 г. [1, с. 44] Изредка присутствуют они в литовско-польских документах XVI века. Согласно инвентарю 1620 г., евреи проживали в 7 домах на улице Рынковой [2, л. 315об-316], а в инвентаре 1699 г. речь идет уже о 18 еврейских домах. [3, л. 5об] По переписи 1765 г., в Звягеле проживало 400 евреев. [4, гл. X, с. 71] Хотя в документах того времени еврейское кладбище в Звягеле не упоминается, можно предположить, что в середине XVIII ст. оно уже существовало. На плане Новограда-Волынского 1798 г. старое еврейское кладбище обозначено в северо-восточной части города, в переулке (ныне – ул. Коцюбинского), отходящем от Гутинской улицы к реке Случь. [5, л. 15]



На этом кладбище производились захоронения примерно до середины XIX века. Опросом местных жителей установлено, что кладбище располагалось между земельными участками нынешних домов №14 и №24 по ул. Коцюбинского. Его приблизительная длина – 80 м, ширина – 50 м. Единственное сохранившееся до настоящего времени надгробие – плита с совершенно неразличимой эпитафией – лежит в саду дома №22.



Старая надгробная плита в саду дома №22, ок. 2002 г.

Известно, что на этом кладбище покоится прах первого звягельского цадика р. Мойше Голдмана. По одним источникам, он скончался 10-го Ийара 5591 г. (23 апреля 1831 г.) [6, р. 107], по другим – ещё в 1830 г. [7, л. 860б] Уроженец Новограда-Волынского Мордехай Бонэ (Бибер) вспоминал о посещениях в детстве могилы цадика р. Мойше в день 9-го Ава. На надгробии, находившемся внутри усыпальницы, была высечена дата кончины, которая соответствовала цифровому значению букв библейского стиха: «И умер Моше, раб Господень». [8, с. 70]

В 1948 г. владелец дома №6 по ул. Мало-Советской (затем – ул. Коцюбинского №24) Адольф Иосифович Ендржиевский обратился в народный суд 1-го участка г. Новограда-Волынского с ходатайством о восстановлении права собственности на дом. В заявлении он указал, что в 1917 г. еврейская община передала ему в пользование сторожевую будку на старом кладбище. В ней Ендржиевский проживал в течение десяти лет, после чего будка перешла в его собственность. В 1927 г. он перестроил её в жилой дом. [9, л. 1-10б] В 1930-х – 1950-х годах ещё несколько семей получили от городских властей участки на территории кладбища, в результате чего оно было сравнено с землей.

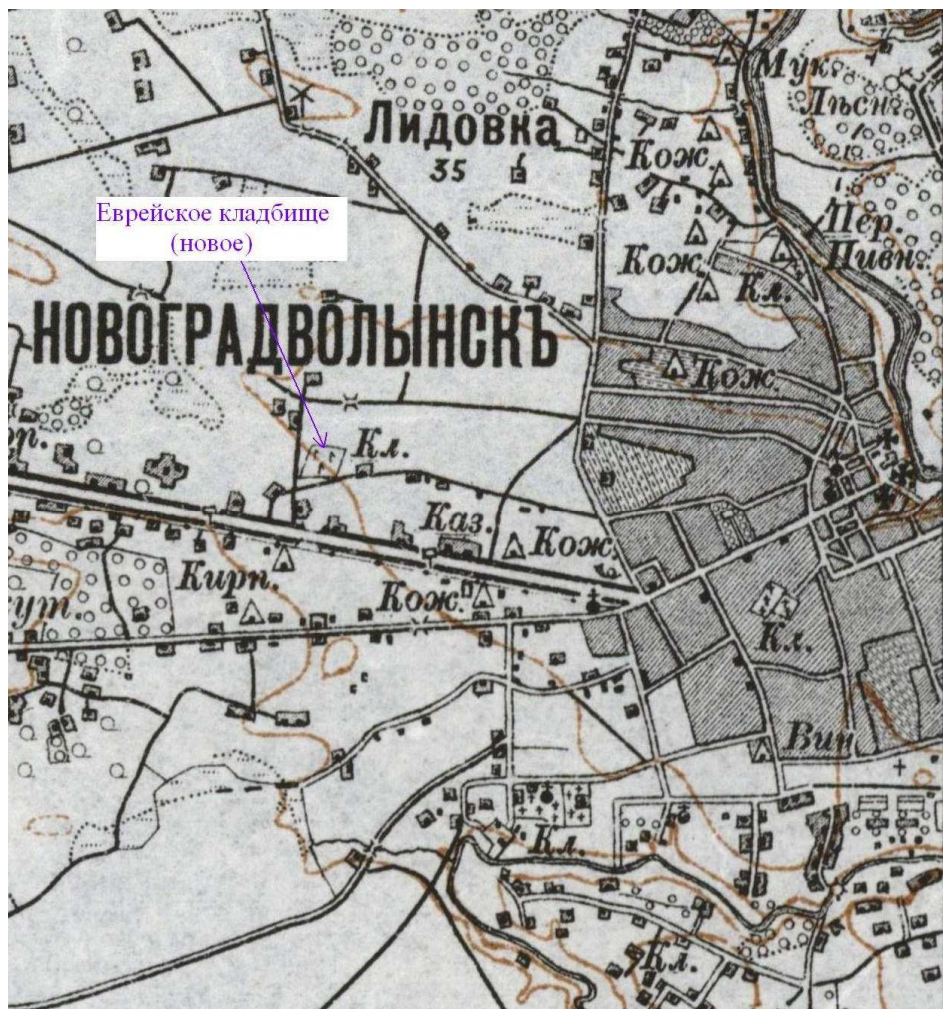
По воспоминаниям дочери А.И.Ендржиевского, Зои Адольфовны Осадчук (на снимке выше), до войны на старое кладбище входили через железные ворота, за которыми

стояла усыпальница цадика из красного кирпича. На ее дверях и воротах кладбища были изображены два льва, а внутри лежала надгробная плита, по форме напоминавшая крышку гроба. Время от времени в усыпальнице молились набожные евреи. В конце 1940-х – начале 1950-х годов застройщик дома №20, на участке которого стояла усыпальница, разрушил её и построил на этом месте летнюю кухню. В 2004 г. на средства живущих в Израиле потомков звягельских цадиков рядом с летней кухней был установлен памятник цадику р. Мойше. С 2011 г. он находится внутри новой усыпальницы.



Хасиды-паломники возле усыпальницы цадика р. Мойше, 27 октября 2016 г.

В связи с ростом численности еврейского населения города в XIX ст. (3656 чел. в 1850 г.) [10, л. 20-21] увеличивалась также площадь захоронений на старом кладбище. Поскольку с трех сторон к нему примыкали частные землевладения, а с четвертой – река Случь, его территория не могла быть расширена. К сожалению, пока не удалось найти документ о выделении Новоград-Волынской еврейской общине участка земли под новое кладбище. Однако расположение последнего на западной окраине города, вблизи бывшего Киево-Брестского шоссе, проложенного ок. 1850 г., позволяет предположить, что оба события (основание кладбища и прокладка шоссе) между собой взаимосвязаны. В пользу этого предположения свидетельствует также эпитафия старейшего из сохранившихся надгробий (1855 г.).

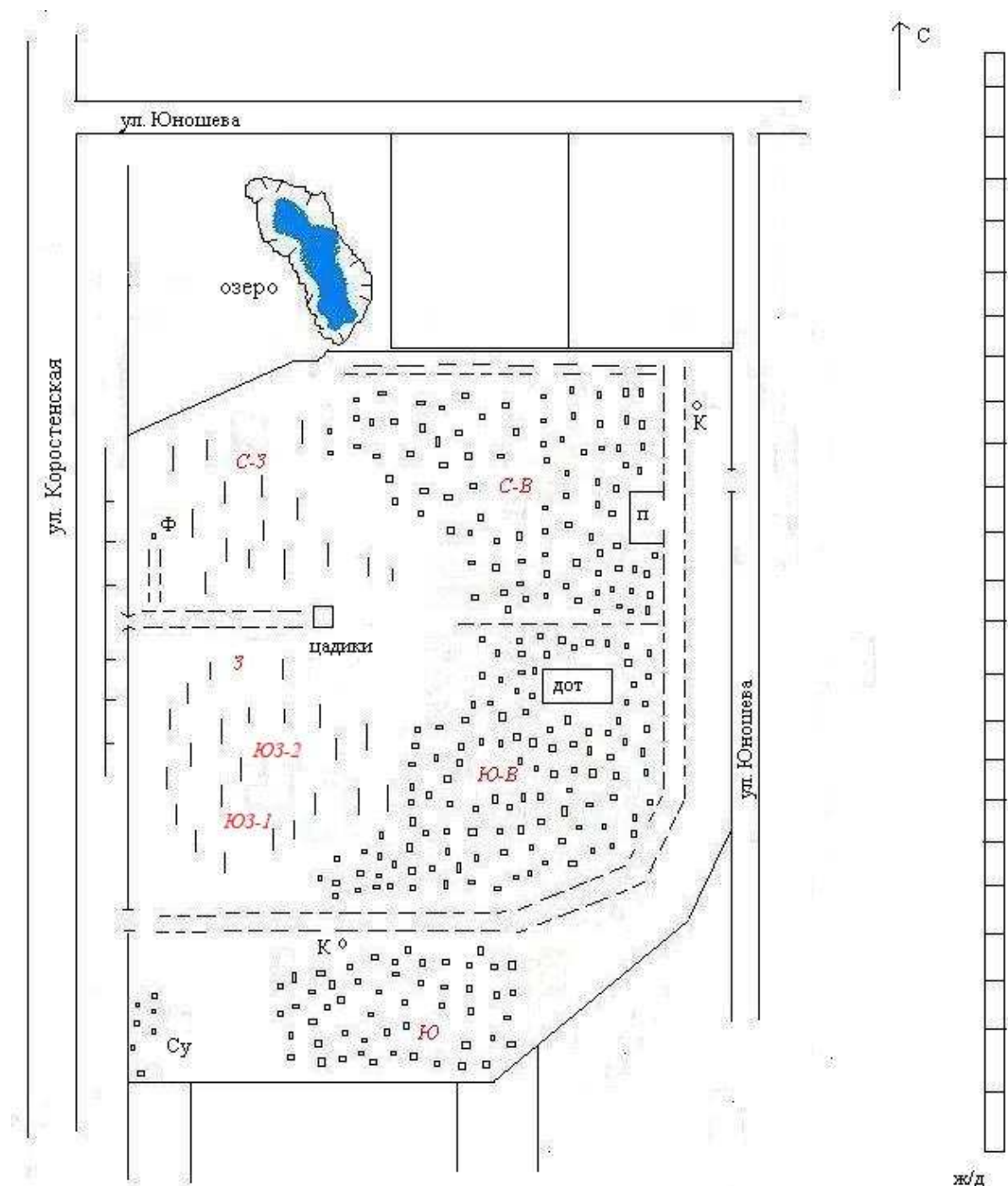


Местоположение нового еврейского кладбища на топографической карте 1914 г.

Евреи называли это кладбище на местном диалекте идиш «бэс-эйлэм» («обитель мира», «дом вечности»), «эйлык-орт» («святое место») или просто «фэлд» («поле»), а украинцы – «окип», «окопище». Последние названия связаны с традицией окапывать кладбища рвом или канавой, что хорошо заметно со стороны улицы Коростенской.



На кладбище можно попасть через западные ворота с калиткой со стороны ул. Коростенской или через восточные ворота со стороны ул. Юношева. Хасиды-паломники, как правило, пользуются не воротами, а узким дощатым мостиком, сооруженным в 2003 г. на их средства. Оттуда они через узкий проход в ограждении направляются кратчайшим путем к могилам звягельских цади́ков.



Схематический план нового еврейского кладбища по состоянию на декабрь 2016 г.
Условные обозначения: Ф – могила Фейерберга, Су – могилы самоубийц, К – колодец, п – площадка для прощания (перед погребением), ж/д – железная дорога, С-З – северо-западный сектор, Ю-В – юго-восточный сектор и т.д.; маленькие четырехугольники – современные захоронения.

В старой, западной части кладбища находятся захоронения 1855-1941 гг. По рассказам старожилов, до войны и в первые послевоенные годы у западных ворот стояла сторожка. Сюда поздно вечером или ночью привозили умерших из селений, в которых не было еврейского кладбища, для предания их земле на следующий день. Рельеф этой части преимущественно низинный. Надгробия расположены разреженно, многие из них опрокинуты. Ряды захоронений почти не прослеживаются, есть пустыри без надгробий.



Сотрудники городской администрации во время осмотра старой части кладбища, 30 марта 2016 г.

На расстоянии около 100 метров от мостика, на холме, под навесом, установленном в том же 2003 г., покоятся звягельские цадики. Справа стоит памятник второму цадику – старейший на этом некрополе. Эпитафия на его надгробии гласит: «Знаменитый хасидский раввин, светоч благочестивый, святой и аскетичный, милый и приятный, добрый к небесам и людям, страшась греха ... святая и чистая родословная ... раввин, наш учитель р. Ихел-Михел, сын цадика ... нашего учителя р. Мойше, да будет память праведника и святого благословенна в мире грядущем ... Умер 12-го Тишрей 5616 г. (24 сентября 1855 г.) Да будет его душа вплетена в узел жизни».



Слева захоронен его сын, третий звягельский цадик р. Мордхе Голдман, умерший в канун праздника Сукойс 5661 г. (7 октября 1900 г.). Верхняя часть его памятника не сохранилась. Обе могилы являются местом паломничества хасидов.



Хасиды из Израиля у могил звягельских цадиков, 27 октября 2016 г.

Систематические исследования старых надгробий начались летом 2005 г. Тогда же было обнаружено место захоронения ивритского писателя Мордехая-Зеэва Фейерберга (Мордхе-Вольфа Файерберга), умершего в расцвете лет 2 марта (18 февраля) 1899 г. [11, с.1; 12] По воспоминаниям друга писателя, Шмуля-Цви Зецера, «похороны состоялись вечером того же дня. Дул злой холодный ветер. Мокрый снег, въедавшийся в кости, падал на землю и быстро превращался в грязь. Но всё это не помешало большим толпам людей двигаться вслед за погребальными носилками Фейерберга. Почти весь город участвовал в похоронах. Все как будто вдруг осознали, что умер тот, чье величие и слава увенчали серое маленькое местечко». [13, с. 61]



Перевод эпитафии: «... молодой, большого дарования Мордехай-Зеэв Фейерберг, сын р. Шимона, шойхета и контролера, который родился в Звягеле 9-го Тишрей 5675 г. (20 сентября 1874 г.). Да будет его душа вплетена в узел жизни». Правый верхний угол памятника, где, очевидно, была высечена дата смерти по еврейскому календарю, не сохранился. Следует отметить, что здесь указана дата рождения умершего, которая на других дореволюционных надгробиях отсутствует.

К настоящему времени в старой части кладбища удалось обнаружить и описать более 1400 надгробий, в т.ч. около 500 – с сохранившимися полностью или частично эпитафиями (менее 30%). Необходимо ещё обследовать несколько участков юго-западного сектора. К сожалению, от большинства памятников сохранилась лишь плита или нижняя часть стелы без надписей, что делает невозможным их идентификацию.

Большинство старых надгробий имеют форму, напоминающую сапог (в последний раз эта традиция использовалась в 1971 г.), или представляют собой горизонтальную плиту с эпитафией. Изредка на камнях встречаются растительные орнаменты, изображения львов, меноры, маген-давида, благословляющих рук и др.



Надгробие Фримы Гехт, дочери Йосифа, умерла в первый день Хануки 5693 г. (1932)

Эпитафии XIX века выполнены на иврите, при этом некоторые фамилии и имена указаны на идиш. К сожалению, фамилии на памятниках этого периода указаны редко. Кириллица впервые появляется в 1901 г.: ниже ивритского текста следует фамилия с инициалами на русском языке (Ребель А.А.). Начиная с 1930-х годов, в качестве шрифтовой используется восточная сторона надгробий, а не западная, как это было прежде, что связано с отходом евреев от национальных традиций.

В некоторых эпитафиях упоминаются места проживания усопших: сёла Тесновка, Суслы, Орепы, Колодянка, Малая Цвиля, Максимовка Новоград-Волынского района, Бараши и Рыхальское Емільчинского района, Улашановка Пулинского (Червоноармейского) района и пр. Евреев села Ярунь, издавна относившихся к Корецкому кагалу, хоронили на еврейском кладбище местечка Корец. Но с 1921 г., когда восточнее Корца пролегла польско-советская граница, ярунских евреев стали хоронить в Новограде-Волынском.



В старой части кладбища был погребен новоград-волынский казенный раввин Яков Фридман (ок. 1840-1920), впервые упоминавшийся на этом посту в 1871 г. [14, л. 361об; 15, л. 249об-250] Его памятник пока не обнаружен. В 1903 г. там же нашел вечный покой духовный раввин-гаон Мойше-Шмуль Суделувон, автор комментариев к «Шулхан Арух» и некоторым талмудическим трактатам. В местном раввинате он возглавлял бес-дин (еврейский религиозный суд) и пользовался большим авторитетом в общине. На его могиле была сооружена усыпальница, в которой горел неугасимый огонь. [16, с. 93-94] К сожалению, усыпальница эта не сохранилась, а местонахождение могилы раввина неизвестно.

В 1919 г. несколько сотен евреев стали жертвами кровавых погромов. Многие из них были убиты в предместье Ново-Звягель, у правого берега реки Случь. Через неделю убитых перезахоронили на новом еврейском кладбище. Из-за того, что многие трупы были обезображены до неузнаваемости, они были погребены в общих могилах без памятников. [17, с. 195; 18, с. 190; 19, с. 185-186; 20, с. 25] В 1920 г. погромы прекратились, но на смену им пришла эпидемия тифа. Эти трагические события привели к расширению площади кладбища и появлению юго-западного сектора. Здесь обнаружено 14 надгробий, в эпитафиях которых повторяются слова «убит(а) ...-го Тамуза 5679 г. (июль 1919 г.)».



Меер-Герш Белогуз, сын р. Гедали, убит 11-го Тамуза 5679 г.

Исключение составляет ребецн Гитель, дочь цадика Михелэ Голдмана и жена последнего казенного раввина Янкеля-Сруля Корфа, убитая в конце августа 1919 г. и погребенная рядом со своими предками – звягельскими цадиками.

Комиссия погребального общества евреев Новограда-Волынского, обследовавшая кладбище в 1921 г., нашла, что «оно находится в очень разрушенном виде: забор и памятники сняты и уничтожены; кладбище представляет собой пастбище для скота и, согласно патриархальным еврейским обрядам, это очень непристойно для мёртвых и является большим пороком для живых». Были составлены смета на ограждение кладбища и постройку новой сторожки, а также план с обозначением нового участка. [21, л. 60,63] Большинство захоронений 1920-х и 1930-х годов производились в юго-западном секторе.

Во время строительства Новоград-Волынского укрепрайона в 1932-38 гг. возле нового еврейского кладбища велось сооружение нескольких объектов. К западу от него пролегла новая автодорога Новоград-Волынский – Коростень, у противоположной стороны которой был возведен железобетонный дот (долговременная огневая точка). Ещё один дот появился примерно в 60 метрах к востоку от старых границ кладбища. В качестве строительного материала использовался камень и щебень, добывавшийся в карьере у северной границы кладбища (позднее на его месте возникло озеро). По рассказам старожилов, от карьера добываемый материал везли по узкоколейке, которая

проходила сразу за западным ограждением кладбища (после войны узкоколейка исчезла, но почва на том месте до сих пор отличается излишней твёрдостью). 7-8 июля 1941 г. вблизи кладбища шли ожесточённые бои между частями Красной Армии, занявшими здесь оборонительные позиции, и наступавшей на город 14-ой танковой дивизией вермахта. Следы этих боёв до сих пор хорошо видны и на территории кладбища в виде двух воронок слева от могил цадиков и повреждений лицевой части многих старых надгробий.

Когда моя бабушка вернулась из эвакуации в Новоград-Волынский, она не смогла найти могилы своих родителей. Многие еврейские надгробия исчезли. По рассказам старожилов, во время немецкой оккупации их использовали в качестве строительного материала, а в первые послевоенные годы на тротуарах возле шоссе через Случь можно было видеть надгробия с еврейскими эпитафиями сверху. Тайное стало явным в 2007 г., когда возле дома по ул. Рокоссовского №1 (микрорайон «Зеленые») проводился ремонт теплотрассы. Из-под труб теплотрассы были извлечены 8 еврейских надгробий. Два из них принадлежали отцу и сыну Лурье, которые вместе с другими членами семьи и гостями (всего 14 человек) были убиты бандитами во время первого пасхального седера в 1919 г. [17, с. 194] Обнаружение еврейских надгробий в правобережной части города, где никогда не было еврейского кладбища, освещалось местным телевидением. [22] Вскоре после этого найденные надгробия были перевезены на еврейское кладбище. Туда же перевезли еще одно еврейское надгробие, оказавшееся в с. Городище.



Извлеченные еврейские надгробия возле дома №1 на ул. Рокоссовского, 26 июля 2007 г.

После войны границы кладбища раздвигались в восточном направлении, образовался юго-восточный сектор. В низинной части этого сектора надгробия 1944-59 гг. и 1935-41

гг. образуют общие ряды и по внешнему виду мало отличаются друг от друга. На большинстве памятников имеются как ивритские, так и русские эпитафии. Женщины и мужчины захоронены в разных рядах.



Родственники у могилы Арона Гутника, 1961 г.

Однако с середины 1960-х годов женщин и мужчин хоронят уже в общих рядах, удельный вес ивритских текстов постепенно уменьшается, а к концу 1970-х годов они совсем исчезают. В этот же период на многих памятниках появляются портреты, а на могильных плитах – цветы, хотя это противоречит еврейским традициям. В 1970-х годах захоронения юго-восточного сектора достигли упомянутого выше дота, который после этого оказался на территории кладбища.

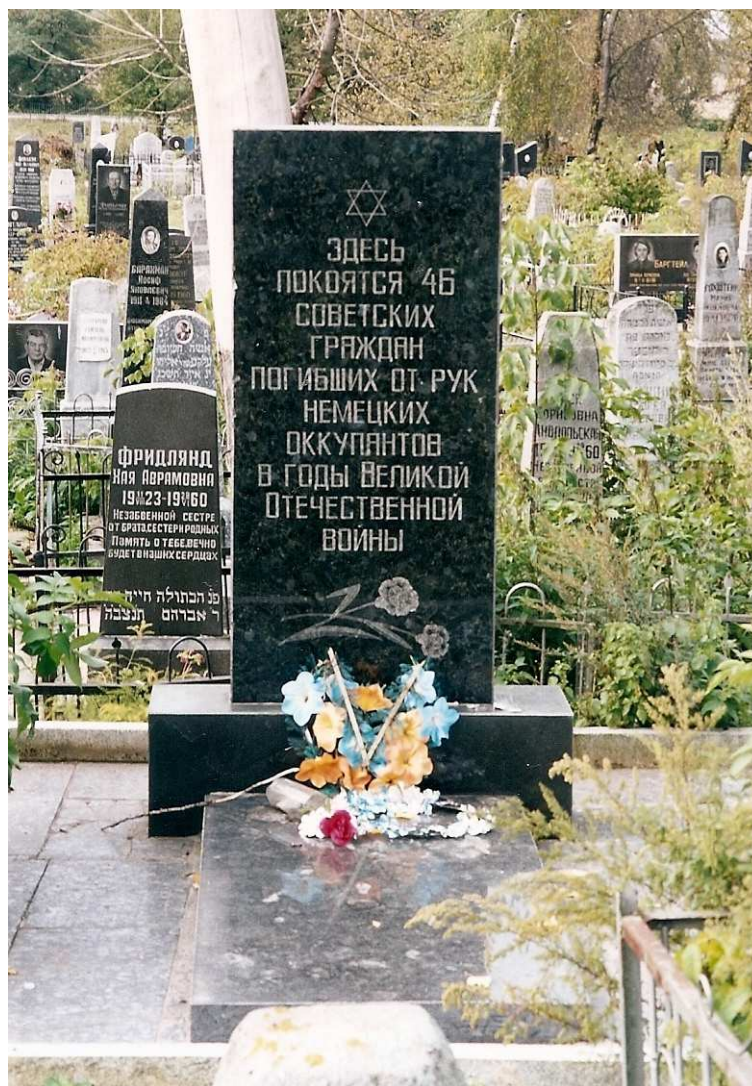
zwiahel.ucoz.ru



Довоенный дот среди надгробий 1970-х гг.

В 1959 г. появляются первые захоронения в южном секторе. На следующий год Аврум Иванковицер, член правления Новоград-Волынской иудейской религиозной общины, перевез для захоронения в этот сектор останки 46 евреев, расстрелянных 25 октября 1941 г. в его родном селе Дубровка Барановского района. Свои действия он не согласовал с местными властями, и 15 мая 1960 г. заведующий отделом коммунального хозяйства Левицкий В.Л., главный инженер горкоммунхоза Томчук В.Ф. и смотритель кладбища Мищенко Н.Я. составили акт о том, что «12 мая 1960 г. гр-н Иванковицер без ведома горисполкома и горкоммунхоза самовольно сделал перезахоронение умерших и погибших во время войны /которые/ были похоронены вне зоны г. Новограда-Волынского». [23, л. 82] Тем не менее, на месте перезахоронения был установлен памятник из бетона, а в 1993 г. его заменили новым.

zwiahel.ucoz.ru



В нескольких десятках метров от него стоит памятник с красной звездой сверху. В эпитафии приводятся 19 имен погибших в 1941-42 гг. По рассказам старожилов, они были расстреляны в с. Ярунь и, в отличие от других жертв, оказались погребенными в разрозненных могилах на территории села. [24] После войны их перезахоронили в южном секторе кладбища.

Жертвы нацизма покоятся также в глубине юго-восточного сектора. На одном из памятников имеется надпись: «Здесь покоится прах погибших в 1941 г. от фашистских рук, с. Рахальск [25] ...», а далее следуют имена 10 человек. [26] Рядом стоит ещё один памятник с надписью: «Здесь покоится прах расстрелянных в 1942 г. немецкими фашистами и изменниками нашей Родины в Барановском районе ...»; есть пять фамилий с инициалами, другие четверо – безымянные жертвы. По некоторым данным, погибшие проживали в селах Середня и Зеремля, были расстреляны в районе последнего. [27] Отдельное надгробие установлено погибшему в 1941 г. в с. Ярунь Киве Круковцу. На нем также указано время перезахоронения – 1958 год. Другое отдельное надгробие установлено убитому в 1943 г. в с. Кануны Новоград-Волынского района Йосифу Шуберту. По воспоминаниям его дочери, Софии Мельник (Шуберт), место захоронения отца было обнаружено в начале 1960-х годов, после чего его останки были перенесены в Новоград-Волынский. Жена Й.Шуберта и родственники жены по фамилии Бараши были расстреляны в 1941 г. в неизвестном месте. Поэтому стоящий левее маленький памятник, увековечивающий память 10 евреев с. Кануны по

фамилии Шуберт и Бараш, является кенотафом (символическое надгробие без могилы). [28]

Между южным сектором и западными воротами примерно на 30 м тянется пустырь. Здесь из-за периодической заболачиваемости захоронений нет. А в юго-западном углу, возле ограждения, находятся 15 надгробий самоубийц, умерших в 1935-85 гг. Еврейские религиозные законы запрещают хоронить самоубийц вместе с остальными. Их хоронят в отдаленном углу кладбища.



Северо-восточный сектор кладбища начал осваиваться в 1977 г. Захоронения в нем производятся до настоящего времени. Памятники представляют собой стелы с русскими эпитафиями и по внешнему виду отличаются от христианских только отсутствием крестов. На некоторых надгробиях этого и других послевоенных секторов высечены, кроме имени погребенного, также имена погибших и умерших во время войны родственников. Имеется также кенотаф, увековечивающий память о пяти членах семьи Кац, умерших и погибших в 1933 и 1941-45 гг.

В новой части кладбища покоятся известные горожане: заслуженный работник культуры СССР Григорий Урис (1911-1972) и его сын, заслуженный работник культуры Украины Фима Урис (1942-2000), работавшие длительное время директорами кинотеатра им. Щорса [29, с. 356]; парикмахер, заслуженный работник сферы услуг Украины, почетный гражданин Новограда-Волынского Ефим Штейнберг (1928-2014) [29, с. 388]; педагог, отличник образования Украины, награжденный орденом «Звягель», Леонтий Гехман (1922-2010) [29, с. 79]; директор мебельной фабрики Александр Варшавский (1928-1987) и др.

Ныне общая площадь кладбища составляет около 4 га. На нем насчитывается более 2100 послевоенных захоронений. В 1970-х и 1980-х кладбище часто посещали местные евреи. Особенно многолюдно было в воскресенье перед Днем Победы. Вследствие

массовой эмиграции 1990-х и 2000-х годов, а также естественной убыли численность еврейского населения Новограда-Волынского к концу 2016 г. составляла около 100 человек, половина из которых – лица смешанного происхождения (по переписи 1959 г., в городе проживало 3300 евреев). [30, с. 57] В настоящее время еврейское кладбище посещается преимущественно летом местными жителями, а также эмигрантами из Израиля, США, России, Германии и других стран. Подавляющее большинство из них – люди старше 60 лет, прожившие в Новограде-Волынском значительную часть своей жизни. С уходом в мир иной старшего поколения диаспоры и последних евреев, проживающих в городе, станут реальностью слова, приведенные в эпитафии к данной статье.

С середины 1990-х годов за счет пожертвований земляков, живущих в диаспоре, и членов местной еврейской общины кладбище несколько раз очищалось от зарослей кустарников. Но из-за того, что уборка происходила нерегулярно, проблема зарастания не решена. Осталось много заброшенных могил. Живущие по соседству местные жители использовали кладбище для выпаса скота. В последнее время участились случаи воровства могильных оград, а в конце 2015 г. исчез металлический забор со стороны ул. Коростенской.

В октябре 2015 г. в одном из отделений израильского банка Нароalim был открыт благотворительный счет для сбора пожертвований на строительство нового ограждения еврейского кладбища в Новограде-Волынском. Инициативная группа обратилась за поддержкой к живущим в диаспоре землякам. Было направлено письмо на имя городского головы с просьбой выделить средства для поддержания порядка на еврейском кладбище, назначить туда смотрителя, который из-за сокращения должности последние несколько лет отсутствовал. Призыв инициативной группы был услышан. На благотворительный счет начали поступать пожертвования, а 30 марта 2016 г. на кладбище начались строительные работы, завершившиеся в конце сентября 2016 г. (общая стоимость работ – свыше 16 тысяч долларов). По всему периметру кладбища было сооружено железобетонное ограждение с двумя воротами, установлена беседка для укрытия от ненастья, приведены в порядок два колодца.

zwiahet.uscoz.ru



Новые восточные ворота, 10 июля 2016 г.

С другой стороны, принятый Новоград-Волынским горсоветом бюджет на 2016 г. предусмотрел выделение средств для поддержания порядка на еврейском кладбище, на которое был назначен смотритель. В 2016 г. городские коммунальные службы установили на кладбище новый туалет, вымостили каменными плитками дорожки к могилам звягельских цадиков и писателя Фейерберга. Предполагается создание базы данных по новому кладбищу с топологическими схемами рядов и списками захороненных.

zwiahel.ucoz.ru



Вымощенная дорожка к могилам цадиков, 6 июля 2016 г.

К еврейским некрополям относятся также братские могилы нескольких тысяч мирных жителей, расстрелянных преимущественно летом-осенью 1941 г. Одна из них находится в районе бывшего тира кавалерийского полка по ул. Герцена, за кондитерской фабрикой, другая – в районе парка Партизанской Славы по ул. Леваневского, за гарнизонным Домом офицеров (обе расположены в правобережной части города). Евреи вместе с неевреями захоронены также в братских могилах возле бывшей тюрьмы (ул. Воли №52), в районе бывшего дома инвалидов (ул. Чехова №4) и бывшей территории МТС (ул. Чехова №5).

В 1945-46 гг. на средства иудейской религиозной общины на 4 братских могилах были установлены памятники «с надписями на еврейском и русском языках». [23, л. 77] В 1970-х годах их заменили памятниками нового образца с надписями на русском языке, в которых речь шла лишь о «советских гражданах». Надписи на украинском языке на новейших памятниках, установленных в 1990-х и 2000-х годах, также не упоминают национальную принадлежность погибших. Исключение составляет скульптурный памятник, установленный в 1996 г. за гарнизонным Домом офицеров, на котором высечено ивритское слово «зохрим» («помним»), а его каменные пирамиды красного и черного цвета вместе образуют звезду Давида.



Могилы звягельских цадиков, писателя Фейерберга, жертв фашизма из с. Дубровка на новом еврейском кладбище, а также указанные выше братские могилы, расположенные за его пределами, внесены в Свод памятников истории и культуры города Новограда-Волынского. [31, сс. 109-113,179-181,183-184]

Примечания

1. Литовская Метрика. Книга записей (1479-1491). – т. 4. – Вильнюс, 2004.
2. Dział Rękopisów Zakładu Narodowego im. Ossolińskich we Wrocławiu. – Rękopis 3669/II. (Библиотека Национального института им. Оссолинских во Вроцлаве, отдел рукописей. – №3669/II)
3. Национальный исторический архив Беларуси в Минске. – ф.694 оп.2 д.2964.
4. Архив Юго-Западной России. – Часть пятая, том II. – Киев, 1890.
5. Научная библиотека Львовского национального университета; отдел рукописных, старопечатных и редких книг. – д.1721, IV.
6. Alfasi Y. Ha-Hasidut mi-Dor le-Dor (на иврите). – Vol. 1. – Jerusalem, 5755.
7. Государственный архив Житомирской области (ГАЖО). – ф.118 оп.14 д.181.
8. Бонэ М. Тора, хасидизм и Гаскала. //мемориальная книга «Звил /Новоградволынский/» (на иврите). – Тель-Авив, 1962.
9. Новоград-Волынский городской архив. – ф.36 д.374.
10. Центральный Государственный Исторический Архив Украины в Киеве – ф.442 оп.1 д.8884 л.20-21
11. Знайдено могилу Фейерберга. //газ. «Лесин край» (Новоград-Волынский). – 2005 г. – 28 июля. – №59.
12. https://ru.wikipedia.org/wiki/Файерберг,_Мордехай_Зеев
13. Setzer Sh.-Ts. M.-Z.Fayerberg. Kapitlekh erinerungen (на идиш). – New York, 1934.
14. ГАЖО. – ф.67 оп.3 д.609.
15. ГАЖО. – ф.67 оп.3 д.597.
16. Садэ-Лаван Э. Мой дед, раввин блаженной памяти р. Мойше-Шмуль. //мемориальная книга «Звил» (на иврите).
17. Медведик П. Звягель в 1918-19 гг. //мемориальная книга «Звил» (на идиш).
18. Сегал М. Погромы в Звягеле в 1919 г. //мемориальная книга «Звил» (на идиш). \
19. Бонэ М. Погромы в Звягеле в 1919 г. //мемориальная книга «Звил» (на идиш).

20. Ури А. Звягель (Новоградволинск). //мемориальная книга «Звил» (на идиш).
21. ГАЖО. – ф.Р.54 оп.1 д.11.
22. Видеосюжет можно посмотреть здесь: <http://zwiahel.ucoz.ru/forum/7-151-1>
23. Центральный Государственный Архив Высших Органов Власти и Управления Украины в Киеве (ЦГАВОВУ). – ф.4648 оп.2 д.301.
24. Массовый расстрел евреев с. Ярунь и окружающих сел проводился 5 мая 1942 г. в урочище Пасека, в 1,5 км к северу от с. Ярунь. Однако до этого в селе происходили одиночные убийства.
25. Правильное название – Рыхальское.
26. Список погибших в с. Рыхальское опубликован на сайте Яд Вашем со ссылкой на документ Государственного Архива Российской Федерации (ГАРФ) – ф.7021 оп.60 д.284.
27. Список погибших по Землянскому сельсовету опубликован на сайте Яд Вашем со ссылкой на документ ГАРФ – ф.7021 оп.60 д.283. Дополнительная информация содержится в листах свидетельских показаний, составленных родственниками жертв для Яд Вашем.
28. Список расстрелянных жителей с. Кануны опубликован на сайте Яд Вашем со ссылкой на документ ГАРФ – ф.7021 оп.60 д.305.
29. Новоград-Волинський. Персоналії. – Житомир, 2016.
30. Куповецкий М. Особенности этнодемографического развития еврейского населения Украины во второй половине XX века. //в сборнике «Исторические судьбы евреев в России и СССР ...». – Москва, 1992.
31. Пам'ятки і пам'ятні місця історії та культури на Житомирщині. Міста Коростень, Новоград-Волинський. Випуск 11. – Житомир, 2008.

Приложение

С планом и каталогом захоронений каждого сектора нового еврейского кладбища можно ознакомиться по нижеуказанным ссылкам, щёлкнув мышкой по соответствующему символу галочки:

Секторы	План захоронений	Каталог захоронений
С-В (северо-восточный)	✓	✓
Ю-В (юго-восточный)	✓	✓
Ю (южный)	✓	✓
Су (самоубийцы)	✓	✓
Ю-З (юго-западный) часть 1	✓	✓
Ю-З (юго-западный) часть 2	✓	✓
З (западный)	✓	✓
С-З (северо-западный)	✓	✓